

© В. Д. ТАБАНАКОВА

Тюменский государственный университет
z_mtra@utmn.ru

УДК 81,37

**КОНЦЕПТУАЛЬНЫЙ ФОН ЛЕКСЕМЫ ИЛИ СОВМЕЩЕНИЕ
СТРУКТУРНОГО, КОГНИТИВНОГО И ФУНКЦИОНАЛЬНОГО
ПОДХОДА К ОПИСАНИЮ СЕМАНТИКИ СЛОВА**

**LEXEME CONCEPTUAL BACKGROUND OR THE COMBINING
OF STRUCTURAL, COGNITIVE AND FUNCTIONAL APPROACH
TO WORD SEMANTICS DESCRIPTION**

В статье рассматривается и описывается семантика слова с позиций интегрирования лингвистического и энциклопедического; понятия и значения; концепта и понятия; концепта в культуре и художественного концепта с целью проследить возможность совмещения трех глобальных подходов — структурного, когнитивного и функционального. Анализ словарного материала показал, что семантизация слов в словарях разных типов проводится на основе объединения лингвистического и экстралингвистического, логического и образного, ассоциативного и понятийного, диахронического и синхронического, структурного и функционального аспектов. Проведение комплексного анализа словарного материала и художественного текста позволило сформировать концептуальный фон лексемы как многоуровневого описания семантической структуры слова, включающей культурологическую, ассоциативную и энциклопедическую информацию о референте. Концептуальный фон лексемы структурно представлен в виде лексико-семантического поля, имеющего ядро (денотативный компонент), среднюю область (экстралингвистический компонент) и периферию (этимологический компонент).

The article considers and describes word semantics with the aim to integrate linguistic and encyclopedic; concept and meaning; concept in culture and art concept with the purpose to trace the possibility of combining three global approaches — structural, cognitive and functional. The dictionary material analysis showed that the word semantization in different types of dictionaries is being carried out on the basis of linguistic and extra linguistic, logical and figurative, associative and conceptual, diachronic and synchronic, structural and functional aspects. The complex analysis of dictionary definitions and the literary text made possible to shape the lexeme conceptual background as the multilevel description of the word semantic structure, including cultural, associative and encyclopedic information on the referent. The conceptual background of a lexeme can be structurally presented in the form of the lexico

semantic field having a core part (a denotative component), middle area (an extra linguistic component) and periphery (an etymological component).

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА. Концепт, семантическая структура слова, денотативный, когнитивный и функциональный подход.

KEY WORDS. A concept, word semantic structure, denotational, cognitive and functional approach.

Со второй половины прошлого века и по настоящее время мы наблюдаем процесс интеграции многочисленных научных разветвлений разных наук. Для иллюстрации достаточно обратить внимание на проблематику сегодняшних выступлений, лекций, статей ученых самых разных областей знания. Так, в марте 2012 г. в Институте философии РАН состоялась Всероссийская научная конференция «Проблема сознания в междисциплинарной перспективе», на которой выступали философы, психологи, нейрофизиологи, кибернетики, медики, биологи, а также представители гуманитарных и технических дисциплин из разных регионов страны. Интегративный характер предложенных для обсуждения исследований особенно ярко прослеживается в подходе к понятию сознания в контексте НБИКС — нано-, био-, инфо-, когно-, социо-гуманитарных дисциплин и технологий [3]. Интегративные процессы в лингвистике наблюдаются, в том числе, при смене научной парадигмы — от структурной лингвистики к когнитивной, которая использует концептуальный аппарат психологии, логики, философии, математической лингвистики, эпистемологии. В период оформления исходных принципов когнитивного подхода к описанию языковой семантики обсуждались такие значимые для нашего исследования постулаты когнитивной лингвистики: «о нерелевантности противопоставления лингвистического и экстралингвистического знания»; «о множественности воплощения когнитивных структур в языке»; «о неоднородности плана содержания языкового выражения»; «о множественности семантического описания» [1].

В данной статье мы попытаемся рассмотреть и описать семантику слова, совмещая лингвистическое и энциклопедическое описание; понятие и значение; концепт и понятие; концепт в культуре и художественный концепт. Т. е., совместим три глобальных подхода — структурный, когнитивный и функциональный.

Наше исследование начнем с ограничения исходных понятий, заявленных в названии статьи.

В словосочетании «концептуальный фон лексемы» заложено две разноплановых категории — *концепт* и *лексема*. Они контрастируют как единицы разных уровней лингвистического анализа слова и предусматривают два подхода: денотативный и менталистский. Денотативный подход приравнивает лексическое значение к реальным объектам (денотатам), на которые данное слово указывает. Слово анализируется методом словарных определений. При менталистском подходе значение — не реальный, а ментальный объект (идея, ассоциация, ко-

торая вызывается в нашем сознании словом). Основным методом — ассоциативный эксперимент. В нашем исследовании мы будем анализировать как художественный текст, так и словарные источники разных типов, в которых слова описываются и реалиями, и понятиями, и ассоциациями. Конструируя концептуальный фон лексемы, мы объединяем описание семантической структуры слова, включая культурологическую, ассоциативную и энциклопедическую информацию о референте.

Рассмотрим центральное в современной лингвистике понятие «концепт». В словаре Ю. С. Степанова «Константы: словарь русской культуры» [6] находим достаточно подробное, четко структурированное определение термина «концепт», которое позволяет развести концепт как термин разных наук — философии, математической логики и культурологии. В нашем исследовании будем использовать этот термин как логический и как культурологический. Концепт как термин формальной логики в полной мере становится инструментом семантического анализа слова в специальном значении, когда мы определяем понятийное содержание термина. По-русски такой анализ называется логико-понятийным, а по-английски — концептуальным (*conceptual*).

Остановимся на понятии «концепт в культуре». Концепт в культуре — это ментальная единица со сложной структурой: «С одной стороны, к ней принадлежит все, что принадлежит строению понятия, с другой стороны, в структуру концепта входит все то, что и делает его фактом культуры — исходная форма (этимология); сжатая до основных признаков содержания история; современные ассоциации; оценки т. д.» [6, с. 43]. Все перечисленные элементы словарной статьи **концепт** — структура и содержание понятия, этимология, краткая история содержания понятия, ассоциации и оценки, — легко вычлениваются в словарной статье любого концепта-константы указанного словаря Ю. С. Степанова. Обратим внимание на то, что концепты-константы, такие как *любовь, хлеб, слово, вера, радость и т. д.* выражены омонимичными по форме словами. Следовательно, есть возможность сравнить словарное описание семантики концепта и словарное описание лексемы. Тем самым мы сможем проследить, как используются разные подходы к семантизации слова-знака.

Необходимо подчеркнуть, что когда мы соотносим *слово, лексема, понятие и концепт*, мы соотносим разные категории. Слово и лексема являются лингвистическими категориями, а концепт и понятие — ментальными. При этом, семантика этих знаков описывается в словарях арсеналом лексикографических средств, базирующихся на разных подходах. Именно в словаре как «сочинении по лексической семантике» можно проследить объединение лингвистического и экстралингвистического, логического и образного, ассоциативного и понятийного, диахронического и синхронического, структурного и функционального аспектов. Здесь необходимо отметить, что современные словари носят смешанный характер. Они одновременно реализуют противопоставленные когда-то Л. В. Щербой основные типы словарей: академический и справочник, энцикло-

педический и общий, тезаурус и обычный, толковый и переводной, неисторический и исторический [8].

Для иллюстрации возьмем слово **быть** и проанализируем его описание как лексемы в «Толковом словаре русского языка» [5] и в «Этимологическом словаре русского языка» [6], а как концепта — в словаре констант русской культуры. Опуская порой очень объемные тексты словарных статей, соотнесем элементы словарных статей с видами и характером информации о слове и обобщим результаты сопоставления.

Начнем с описания концепта. Словарная статья концепта **быть, существовать** в словаре Ю. С. Степанова представляет собой очень подробное, с множеством рисунков и фотоиллюстраций, описание. В начале статьи устанавливаются связи концепта с другими концептами с изложением истории и развития взаимодействующих понятий. Основная часть статьи посвящена подробному раскрытию учений о существовании данного концепта. В каждой концепции выделяются и анализируются центральные понятия, такие как *факт, образ, форма*. Большое количество экстралингвистической информации, постоянное обращение к персоналиям, наличие невербальных иллюстраций придают статье энциклопедический характер. Обобщая содержание словарной статьи в словаре культурных констант, можно сказать, что содержание концепта описывается в свете когнитивного подхода.

Словарная статья толкового словаря начинается с указания всех грамматических форм, за которыми следует описание 4-х значений глагола **быть** как самостоятельного глагола и 3-х значений как глагола связки. Денотативное значение знаменательного глагола раскрывается через ограничение объема понятия: в 1-м значении — «существовать», во 2-м — «находиться, присутствовать», в 3-м — «происходить, совершаться, случаться», в 4-м — «приходить, приезжать». После этого каждое значение иллюстрируется многочисленными цитатами, в основном из художественной литературы. Мы видим, что в словарной статье присутствует только лингвистическая информация о слове. Слово описывается как единица языка и речи. Таким образом, лексическое значение слова в толковом словаре представлено через референтный (денотативный) и функциональный (контекстуальный) подход.

В краткой словарной статье «Этимологического словаря русского языка» М. Фасмера дается перечисление форм в разных языках. Некоторые из форм соотносятся с их содержанием в таких понятиях, как *бытие, есть, имеется, происходит, становлюсь, будущий, жить*. В статье, мы можем проследить, какие значения закреплялись за словом-знаком в диахроническом аспекте. Следует отметить, что этимология данного глагола в русском языке, за исключением значения «будущности», мало, что добавляет к семантической структуре современного слова. Словарная статья в этом словаре не содержит какой-либо энциклопедической и культурологической информации. Но данный словарь не является единственным способом описания этимологии слова.

Гораздо полнее, ярче и образнее представлена семантика слова в «Историко-этимологическом словаре современного английского языка» М. М. Маковского [4]. Этот словарь уникален по своей концепции и исполнению. Из авторского предисловия мы узнаем, что основной целью этимологизирования в словаре является выявление метафорического образа, который лег в основу значения слова и мотивировал его значение. Рассмотрение слов последовательно соотносится с историей культуры индоевропейских народов и, фактически, воссоздается история ментальности английского народа. Концептуальной особенностью словаря является то, что автор при этимологизации исходит из множественной (многоплановой, многомерной) этимологии, стараясь показать, что одно и то же значение могло быть выражено несколькими метафорами. Множественная этимология строится на принципе «одно значение — несколько этимонов» в отличие от «линейной», «одномерной» этимологии, которая строится на принципе «одно значение — один этимон» [4, с. 4].

Наличие перевода всех значений на русский язык дает нам возможность обратиться к словарной статье английского глагола *to be*, и проследить какие денотаты и культурные концепты закреплялись за данным словом. Приведем полный текст словарной статьи, в котором жирным шрифтом нами выделены концептуальные понятия, ассоциировавшиеся со словом-знаком в прошлом:

ВЕ v. «быть». Понятие **Бытия**, согласно языческим представлениям, связано с тем, что **Божество** рассекло (*и. -е. *bhei-*: ср. *got. bā* «оба, два» < «разорванный пополам») **Хаос** (ср. *и. -е. *bhē-* «внешний, находящийся на периферии»); подобным же образом *и. -е. *kes-* «разрывать» соотносится с *хет. kiša* «быть, существовать». Разрыв Хаоса знаменовал создание **огненной вертикали** (*и. -е. *bhā-* «гореть») — символа божества и всего божественного: ср. *и. -е. *bhū-* «вздвигаться вверх», *арм. bič* «столб» < **bhi-*го. Все формы английского глагола *to be* соотносятся с понятием **вздвигающегося вверх огня**: *am* < **as-m* «огонь»; *are* *и. -е. *ag-* «огонь; гореть» (ср. *бретонск. аег* «змея»: метафорически «язык извивающегося пламени»); *were* < **ueg-* «гореть; вздвигаться вверх». Подобным же образом *тох. A talk* «быть» соотносится с *и. -е. *(s)thā-* «**стоять, вздвигаться вверх**». Первоэлементом Бытия был не только **Огонь** (*и. -е. *bhā-*), но и **Слово** (*и. -е. *bhā-*).

Здесь следует еще раз отметить собственно авторский подход к интерпретации этимологического материала. Как мы видим, в приведенной словарной статье более десяти восстановленных корней помечены звездочкой, что свидетельствует не столько о достоверности, сколько о вероятности их наличия. Однако в рамках нашего исследования считаем такую трактовку оправданной.

Таким образом, в диахронии за словом закреплялись такие концептуальные метафоры как *божество, хаос, огонь, вертикаль, вздвигаться вверх, гореть, змея, стоять, слово*. Словарная статья наглядно демонстрирует многоуровневое описание семантики слова **БЫТЬ**, включая концептуальную и культурологиче-

скую информацию. Мы с полным основанием можем назвать этот словарь культурологическим, совмещающим денотативный и менталистский подход в описании значения слова.

До сих пор мы рассматривали концептуальные и культурологические значения слова в словарях, а значит, имели дело с семантической структурой, закрепленной за словом в языке. Далее хотелось бы обратиться к художественному тексту и посмотреть речевую реализацию концептов.

На материале романа Джона Фаулза *The Collector* [11] мы рассмотрим концептуальный фон лексемы *butterfly*. Сначала выявим понятийные признаки лексемы из определений толковых и энциклопедических словарей. После этого мы обратимся к «Историко-этимологическому словарю» М. М. Маковского и расширим лексический фон слова «непонятными» семантическими компонентами (в терминах Е. М. Верещагина и В. Г. Костомарова) [2]. Обращение к этимологии слова обусловлено тем, что любая лексема, по мнению М. М. Маковского, проходит сложный путь понятийной эволюции в языке и культуре. На этом пути в лексеме аккумулируется своеобразный, индивидуальный для каждого языка и культуры понятийный или концептуальный фон — исторически сформировавшийся пласт ассоциаций, значений и концептов, неразрывно связанных с этой лексемой. Завершим формирование концептуального фона контекстуальным анализом текста романа, который поможет выявить художественные концепты, как авторские художественные ассоциации.

Понятийные признаки лексемы *butterfly* выбирались из 8-ми дефиниций английских толковых и энциклопедических словарей. В ниже приведенных дефинициях они выделены курсивом.

1. Encarta World Dictionary [10]:

An *insect* with big *colorful wings*: an *insect* with two pairs of often *brightly colored wings* and *knobbed antennae*. It develops from a *caterpillar* and lives for only a short time. Order *Lepidoptera*.

2. Oxford Dictionary [16]:

an *insect* with two pairs of large, typically *colourful wings* held erect when at rest, feeding on *nectar* and *active by day*

3. Longman Dictionary [13]:

a type of *insect* that has large *wings*, often with *beautiful colours*

4. Merriam-Webster Dictionary [14]:

any of numerous *slender-bodied* diurnal *insects* (order *Lepidoptera*) with broad often *brightly colored wings*

5. Bartleby Dictionary [9]:

Any of various *insects* of the order *Lepidoptera*, characteristically having *slender bodies*, knobbed antennae, and four broad, usually *colorful wings*.

6. Ultralingua Electronic Dictionary [17]:

Diurnal *insect* typically having a *slender body* with *knobbed antennae* and broad *colorful wings*

7. Webster New World Dictionary [18]:

any of various families of lepidopteran *insects active in the daytime*, having a sucking mouthpart, *slender body*, ropelike, *knobbed antennae*, and four broad, usually *brightly colored*, membranous *wings*. Resembling a butterfly, esp. in having parts that are spread out like wings

8. Webster's Unabridged Dictionary of the English Language [19]:

any of numerous diurnal insects of the order Lepidoptera, characterized by *clubbed antennae*, a *slender body*, and large, broad, often conspicuously marked wings.

В результате компонентного анализа было выделено 9 основных понятийных признаков лексемы *butterfly*: insect, colourful, wing, caterpillar, short living, slender body, clubbed antennae, nectar, daytime. Эти понятия составили ядро концептуального фона.

Затем мы обратились к электронным энциклопедиям [2, 20]. Анализ энциклопедических описаний (которые мы опускаем из-за их большого объема) позволил выделить дополнительные 28 понятий: beauty (beauty of nature), bliss, collect butterflies, creativity, death, exquisite, fantastic patterns, fickleness, flit, flower, fly, freedom, grace, hope, joy, lightness, love, net, rebirth, religious beliefs, resurrection, shimmering, striking, transfer pollen, transformation, triumph of the spirit and the soul over the physical prison, wantonness, watching. Эти понятия стали экстралингвистическими компонентами концептуального фона:

Третье расширение концептуального фона произошло после анализа английских этимологических словарей:

1. O. E. *buttorfleoge*, perhaps based on the old notion that the insects (or *witches disguised as butterflies*) *consume butter or milk* that is left uncovered. Or, less creatively, simply because the *pale yellow color* of many species' *wings* suggests the *color of butter*. Another theory connects it to the *color of the insect's excrement*, based on Du. cognate *boterschijte*. The swimming stroke so called from 1936. Butterflies "light stomach spasms caused by anxiety" is from 1908. The word butterfly comes from the Old English word *buterfleoge*, meaning *butter* and *flying creature*. *Buter* probably referred to the *butter-yellow color* of some European butterflies [15].

2. По поверьям древних, *душа* человека после смерти могла перевоплощаться в насекомых. При этом значение «*душа*» обычно соотносилось со значением «*огонь, божественный огонь*». В связи с этим первую часть английского слова *butterfly* «бабочка» можно соотнести с и. –е. корнем **bhu-t* «*душа*», «*огонь*». Подобным же образом русск. «бабочка» соотносится с и. –е. корнем **bhā-* «гореть»; лат. *rapilio* «бабочка» соотносится с и. –е. корнем **pe-* «гореть; огонь» (редупликация); ирл. *teine-dé* «бабочка» буквально означает «божественный огонь» (ирл. *tein* «огонь» + *dé* «бог, божественный»), литовск. *drugys* означает одновременно и «бабочка» и «жар, лихорадка»; греч. *ήπιόλος* «бабочка» соотносится с греч. *ήπιόλης* «жар, лихорадка». С другой стороны, в древности был распространен миф, согласно которому души умерших испытывает голод, который можно утолить только *маслом* или сметаной. В этой связи английское

слово *butterfly* «бабочка» соотносится с греч. *βουτύρον* «масло» (греч. *βους* «корова» + греч. *τύρος* «сыр», ср. русск. 'тюря': корова считалась божественным животным, воплощением божественной души). Подобным же образом и нем. *Schmetterling* «бабочка» соотносится с нем. *Schmetten* «сматана» [4].

В результате мы добавили еще пять понятий: *disguised witch*, *butter*, *milk* (steal or consume), *pale-yellow colour* (resembling butter), *soul* (spiritual part of a person), *fire*.

Таким образом, у нас сформировался трехуровневый (по характеру источников концептуальной информации) концептуальный фон лексемы *butterfly*, который для наглядности мы изобразили в виде полевой структуры. Ядро данного поля составили понятия из дефиниций толковых словарей, средняя, самая насыщенная часть включила 28 понятий из энциклопедических изданий и третий уровень представлен 5 понятиями из этимологических словарей (рис 1).

На этапе контекстуального анализа из текста романа Джона Фаулза *The Collector* методом сплошной выборки были отобраны и подсчитаны контексты, в которых встретились все слова концептуального поля. При этом учитывались также их дериваты и варианты лексико-грамматических форм. Например, такие производные слова *butterfly*, как *colourfully*, *colourfulness*, *many colours* и *bright vivid colours*.

В ходе проведения контекстуального анализа по каждому уровню концептуального поля были произведены определенные подсчеты и получены следующие данные:

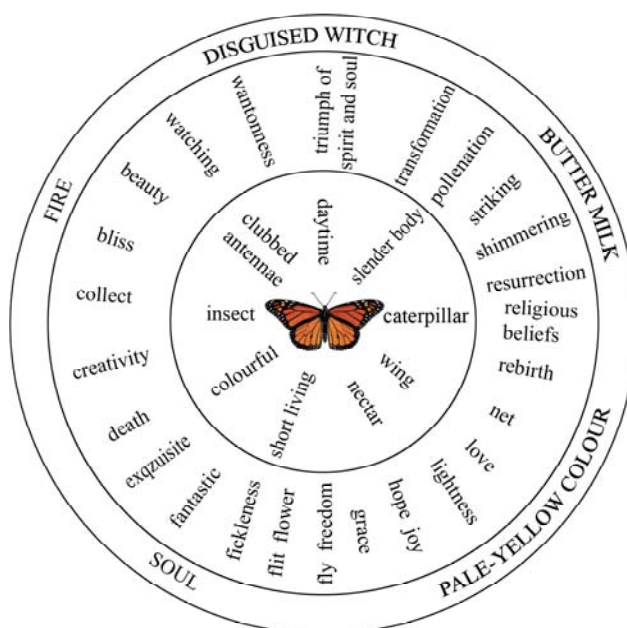


Рис. 1. Концептуальное поле лексемы *butterfly*

Из 28 экстралингвистических компонентов в тексте реализовано 12, что составило 42,9% от реализованных компонентов. Общее количество реализаций данных 12 компонентов составило 184, из которых наиболее часто встретились — *love* (59) и *beautiful* (46).

Из 5 этимологических компонентов в тексте романа реализованы 4, что составило 80% реализованных компонентов. Общее количество реализаций этимологических компонентов составляет 29, из которых чаще всего встретилось слово *fire* (17).

Анализ количества реализаций позволил нам определить процентное соотношение для данных групп лексем: лингвистические элементы реализованы в тексте романа на 77,7%, или на 23,7% от общего числа реализаций; экстралингвистические — на 42,9%, или на 65,9% от общего числа реализаций; этимологические — на 80%, или на 10,3% от общего числа реализаций.

На основании анализа трех составляющих концептуального поля лексемы «*butterfly*» было зафиксировано 279 случаев реализации компонентов в тексте романа Джона Фаулза *The Collector*. Суммарные статистические данные отражены в таблице 1:

Таблица 1

Реализация компонентов концептуального поля

показатель компоненты концептуального поля	всего компо- нентов	реализо- вано из общего числа	% реали- зации	случаев реализации	% от общей суммы реализаций
Компоненты семантической структуры	9	7	77,7%	66	23,7%
Экстралингвистические компоненты	28	12	42,9%	184	65,9%
Этимологические компоненты	5	4	80%	29	10,3%

Таким образом, можно сделать вывод, что в тексте романа Джона Фаулза *The Collector* отражены все три группы компонентов концептуального фона лексемы *butterfly* — компоненты семантической структуры, экстралингвистические компоненты и этимологические компоненты. Наиболее часто отразились экстралингвистические компоненты концептуального фона, но наиболее полно представлены этимологические компоненты.

Выводы:

1. Интегративные процессы в науке отражаются во взаимопроникновении концептуального аппарата и методологических подходов разных областей знаний. В современных лингвистических исследованиях наблюдается активное

привлечение терминологии логики, философии, психологии, социологии и других наук. Смена лингвистической парадигмы со структурной на функциональную, а затем и когнитивную, обрабатывала новый терминологический аппарат и новую методологию в сопоставлении и противопоставлении — лингвистического и экстралингвистического, языка и речи, синхронии и диахронии, логического и образного мышления. В настоящий период противопоставление переходит в совмещение.

2. Описание семантики слова в словаре совмещает структурный и дефиниционный анализ семантической структуры лексемы, энциклопедическое описание референта и культурологического компонента значения, историко-этимологическое описание метафорической формы слова, экстралингвистическое описание слова-концепта в культуре.

3. Все элементы семантики слова, названные нами концептуальным фоном (денотативный, экстралингвистический (культурологический), этимологический) реализовались в художественном тексте через художественные концепты. Концептуальный фон лексемы мы структурно представили как поле, имеющее ядро (денотативный компонент), среднюю область (экстралингвистический компонент) и периферию (этимологический компонент). При этом, самой многочисленной оказалась экстралингвистическая часть, элементы которой отражались в тексте максимально часто, а этимологические элементы, которых меньше всего, реализовались в тексте наиболее полно. Таким образом, в речи слово реализует все аспекты своей многоуровневой и многомерной семантики, которые совмещаются в одном емком межнаучном термине «концепт».

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Баранов А. Н., Добровольский Д. О. Постулаты когнитивной лингвистики / А. Н. Баранов, Д. О. Добровольский // Известия АН. СЛЯ. 1997. Т. 56. № 1. С. 11-21.
2. Верещагин Е. М. Лингво-страноведческая теория слова / Е. М. Верещагин, В. Костомаров. Москва: Русский язык, 1980. 320 с.
3. Ковальчук М. В., Нарайкин О. С., Яцишина Е. Б. Конвергенция наук и технологий — новый этап научно-технического развития / М. В. Ковальчук, О. С. Нарайкин, Е. Б. Яцишина // Вопросы философии, 2013. № 3. С. 3-12. <http://vphil.ru/>
4. Маковский М. М. Историко-этимологический словарь английского языка / М. М. Маковский. М.: Издательский дом «Диалог», 2000. 418 с.
5. Словарь русского языка. М.: Русский язык, 1985. Т. 1. 698 с.
6. Степанов Ю. С. Константы: Словарь Русской Культуры / Ю. С. Степанов. Москва: Академический проект, 2001. 990 с.
7. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка / М. Фасмер; пер. с нем. О.Н. Трубачева. Москва: Прогресс. 1986. Том 1. 576 с.
8. Щерба Л. В. Опыт общей теории лексикографии / Л. В. Щерба // Избранные работы по языкознанию и фонетике. Ленинград: ЛГУ, 1985. Т. 1. С. 54-92.

9. Bartleby Dictionary. URL: <http://www.dictionary.babylon.com>
10. Encarta World Dictionary. URL: <http://www.encarta.com>
11. Fowles J. *The Collector* / J. Fowles; 1st edition. UK: Jonathan Cape, 1963. 256 p.
12. Free Online Encyclopedia. URL: <https://www.encyclopedia.com>
13. Longman Dictionary. URL: <http://www.ldoceonline.com>
14. Merriam-Webster Dictionary. URL: <http://unabridged.merriam-webster.com/>
15. Online Etymology Dictionary. URL: <https://www.etymonline.com>
16. Oxford English Dictionary. URL: <http://www.thefreedictionary.com>
17. Ultralingua Dictionary. URL: <https://www.ultralingua.com>
18. Webster's New World Dictionary. URL: <https://www.websters.yourdictionary.com>
19. Webster's Encyclopedic Unabridged Dictionary of the English Language. New-York: Portland House, 1989. 2075 p.
20. Wikipedia, the free encyclopedia. URL: <https://en.wikipedia.org>

REFERENCES

1. Baranov A. N., Dobrovolsky D. O. Postulaty kognitivnoj lingvistiki [Postulates of cognitive linguistics] // *Izvestija AN. SLJa* [Academy of Sciences News. SLYa]. 1997. Vol.56. No 1. Pp. 11-21. (In Russian)
2. Vereshchagin E. M., Kostomarov V. G. *Lingvo-stranovedcheskaja teorija slova* [Linguistic and Cultural Theory of the Word]. M.: Russkij jazyk [The Russian Language], 1980. 320 p. (In Russian)
3. Kovalchuk M. V., Naraykin O. S., Yatsishina E. B. Konvergencija nauk i tehnologij — novyj jetap nauchno-tehnicheskogo razvitija [Convergence of Sciences and Technologies — a New Stage of Scientific and Technical Development] // *Voprosy Filosofii* [Issues of Philosophy], 2013. No 3. Pp. 3-12. (In Russian)
4. Makovsky M. M. *Istoriko-jetimologicheskij slovar' anglijskogo jazyka* [Historical and Etymological Dictionary of English]. M.: Dialog [Dialogue Publishing House], 2000. 418 p. (In Russian)
5. *Slovar' russkogo jazyka* [The dictionary of the Russian Language]. M.: Russkij jazyk [The Russian Language], 1985. Vol. 1. 698 p. (In Russian)
6. Stepanov Yu. S. *Konstanty: Slovar' Russkoj Kul'tury* [Constants: The dictionary of Russian Culture]. M.: Akademicheskij Proekt [Academic Project], 2001. 990 p. (In Russian)
7. Fasmer M. *Jetimologicheskij slovar' russkogo jazyka* [Etymological Dictionary of the Russian Language] / O. N. Trubachyov (Transl. from German). M.: Progress. 1986. Volume 1. 576p. (In Russian)
8. Shcherba L. V. *Opyt obshhej teorii leksikografii* [The experience of Lexicography General Theory] // *Izbrannye raboty po jazykoznaniju i fonetike* [Selected Works in Linguistics and Phonetics]. Leningrad: Leningrad State University, 1985. Vol. 1. Pp. 54-92. (In Russian)
9. Bartleby Dictionary. <http://www.dictionary.babylon.com>
10. Encarta World Dictionary. <http://www.encarta.com>
11. Fowles J. *The Collector*: 1st edition. Jonathan Cape. 1963. 256 p.

12. Free Online Encyclopedia. <https://www.encyclopedia.com>
13. Longman Dictionary. <http://www.ldoceonline.com>
14. Merriam-Webster Dictionary. <http://unabridged.merriam-webster.com/>
15. Online Etymology Dictionary. <https://www.etymonline.com>
16. Oxford English Dictionary. <http://www.thefreedictionary.com>
17. Ultralingua Dictionary. <https://www.ultralingua.com>
18. Webster's New World Dictionary. <https://www.websters.yourdictionary.com>
19. Webster's Encyclopedic Unabridged Dictionary of the English Language. New-York: Portland House, 1989. 2075 p.
20. Wikipedia, the free encyclopedia. <https://en.wikipedia.org>

Автор публикации

Табанакова Вера Дмитриевна — кандидат филологических наук, профессор кафедры английской филологии и перевода Института филологии и журналистики Тюменского государственного университета

Author of the publication

Vera D. Tabanakova — Cand. Sci. (Philol.), Professor at the Institute of Philology and Journalism, Tyumen State University